



每週通訊 2025 年 9 月 28 日 常年期第二十六主日



聖荷西華人天主堂—粵語組  
San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：[www.sjccc-cantonese.org](http://www.sjccc-cantonese.org)

彌撒時間：星期日下午 1 時 30 分

† 教宗良十四世 †

耶穌下降陰府將復活喜樂帶給居住在黑暗中的人



**主任司鐸**

Fr. Carlos Olivera

[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

**執行委員會**

**主席：**

Andrew Lin

**秘書：**

Peter Chan

**財務委員會：**

Ida Chan

Andrew Mak

Daniel Leung

Canny Ho

**禮儀組：**

George Lam

**服務組：**

Thomas Tse

**康樂組：**

Cynthia Chan

**聯絡我們**

[sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

〔梵蒂岡新聞網〕教宗良十四世 9 月 24 日在聖伯多祿廣場主持週三公開接見活動，他在繼續以“耶穌基督——我們的希望”為主題的要理講授中，默想了聖週六的奧跡。在場眾人先聆聽了選自《伯多祿前書》的章節，“基督也曾一次為罪而死，且是義人代替不義的人，為將我們領到天主面前；就肉身說，他固然被處死了；但就神魂說，他卻復活了。他藉這神魂，曾去給那些在獄中的靈魂宣講過”（伯前十三 18-19）。教宗說，聖週六是逾越奧跡的一部分，耶穌下降陰府，把復活的喜訊帶給所有居住在黑暗中的人。耶穌下降陰府，絕非失敗，而是彰顯了祂對人類徹底的愛，也表明死亡不是最後的結局。教宗強調，耶穌的愛是一道強有力的光，穿透最濃密的黑暗，到達那看似完全迷失的弟兄姐妹身上。接著，教宗指出，這不是一個被塵封的往事，而是今日與每一個人息息相關的事。基督參與我們生命中的掙扎，並以祂的慈愛觸碰我們最深處的罪孽。願這提醒我們，如果我們允許耶穌進入我們心靈的黑暗角落，祂就能在我們每一個人身上創造新生命，使我們成為希望的燈塔，向眾人傳遞救贖的信息。要理講授結束後，教宗問候了講不同語言的信眾。他用意大利語向講中文的人們致以誠摯的問候。他說：“親愛的弟兄姐妹們，我敦促你們以熱誠而祥和的基督信仰作生活見證，愛天主、愛近人。我降福大家！”

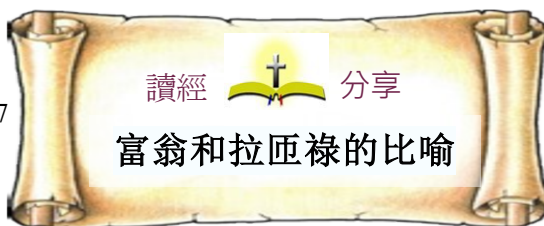
[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

## 本週讀經

讀經一: 亞毛斯先知書 6:1,4-7

讀經二: 弟茂德前書 6:11-16

福音: 聖路加福音 16:19-31



讀經

分享

## 富翁和拉匝祿的比喻

## 本週彌撒聖詠

進堂詠: 上主的聖殿

奉獻詠: The Summons

領主詠: Bread for the World

禮成詠: 天主! 我們讚美你



比喻的一開始介紹兩個主要的角色，一位富翁和一個乞丐。經文對於富翁的介紹非常簡單，沒有提及名字和住處，只強調他享受著極盡奢華的生活。相對而言，有關乞丐的描述則詳盡的多，不但詳細說明他的悲慘窘境：孤獨無助地躺在富翁家門口，身體暴露在狗群和各種危險之中；也指出乞丐的名字叫做「拉匝祿」。「拉匝祿」是翻譯成希臘文的名字，希伯來原文是「厄里厄則爾」，意思是「天主幫助」，這是猶太社會中常見的名字（參閱：創十五 2；若十一）。故事非常精簡的描述拉匝祿的結局：他死後被送到亞巴郎的懷抱中，猶太傳統相信亞巴郎早已經和天主生活在一起（參閱：路十三 28；瑪八 11）。比喻接著非常詳細地按照猶太的思想方式敘述富翁的死亡、埋葬，以及他在陰間的悲慘境遇。二人生前和死後的情況剛好對調：富翁生前在豪宅內日日宴飲享樂，拉匝祿只能躺臥在豪宅門前，忍受野狗的侵襲；然而二人死亡以後，富翁卻只能在陰間（天堂外）忍受折磨，痛苦地仰望在天堂內享福的拉匝祿。

亞巴郎回答富翁的話「活著的人有梅瑟和先知的教導已經足夠」，也同樣地反映初期教會的宣講方式（參閱：路二四 27、44；宗三 21-25）。富翁則辯駁說：由亡者中帶回來的訊息超越先知的教導，可以促使人「悔改」；亞巴郎卻回答說：聆聽復活者和聆聽梅瑟與先知們其實是緊密相關的，不聽從梅瑟和先知的人，也不會聽從由死亡中復活的人。整個比喻隨著這個教導而結束，而這個結束語非常具有路加作品的特色：「悔改」本是一切宣講的最終目標，而所謂「有人由死亡中復活了」，當然使讀者立刻聯想到耶穌基督。

這個比喻以對話的形式描述富翁的命運，對讀者提出深刻的教導，整個敘述含有高度的「警告」意味。警告當時的聽眾以及日後的讀者，不要和這位「富翁」一樣，應該按著生命的法律善度生活，以免成為「聾子」，以致於連由死亡復活者所帶來的訊息也無法聆聽。就整個路加福音第十六章的脈絡來看，路加運用這個故事指責當時信仰團體的敵人，控訴他們大多貪愛錢財，因此而不接受耶穌復活的福音喜訊。對今日的讀者而言，主基督也藉著這個故事警告我們錢財的危險。但是福音並未通盤否定錢財的價值，而是指出財富可能使人盲目，把人引入絕對的自我中心，自己封閉心門，無法對先知的教導以及復活的喜訊開放，更看不見生活周遭需要援助的弟兄姊妹。[節錄自: <http://www.ccreadbible.info>]

## 下週讀經

讀經一: 哈巴谷先知書 1:2-3; 2:2-4

讀經二: 弟茂德後書 1:6-8, 13-14

福音: 聖路加福音 17:5-10

## 下週彌撒聖詠

進堂詠: 上主庭院

奉獻詠: Center of My Life

領主詠: 耶穌聖體我堅信祢

禮成詠: Faith of Our Father

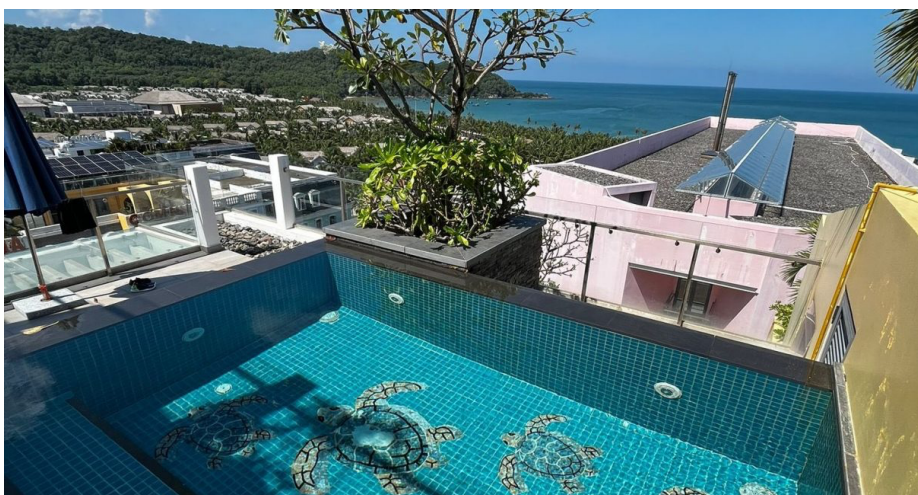


# 【活出信仰】爺孫情

文：羅芷芬

《路加福音》記載的〈天主經〉版本並非「我們在天之父」，而是直接以「父」作開始：「你們祈禱時要說：父啊！」（路11:2）耶穌教導〈天主經〉時，告訴門徒要以親密的方式呼求天主為「阿爸」。耶穌與天父之間那份獨特的關係，並非渺小的我所能完全明白，但非常感恩的是，一段家庭旅行的回憶，讓我在歡聲笑語之中，從爺孫之間的關係，對天父有了新的體會。

旅程第二晚，我正準備入睡，剛滿八歲的姪兒牽著他爸爸的手按響了我們的房門鈴。「我來找爺爺的。」他像一輛向前衝的小火車，直奔小客廳。找不到想見的人，就問：「爺爺在哪裡？」我說：「爺爺在房間睡着了。」他



把雙手放在門把上，用力向內推，再向外拉——顯然，門已經關上。他走到客廳，想法子要叫醒爺爺。過了一會兒，爺爺穿着睡衣從房間出來，雖被吵醒，仍露出一臉慈祥的笑容，應孫兒的要求，又陪他多玩一會兒。

這一幕，不僅是天主為我們預備的「睡前小點」，嘗一口就能換來一夜甜夢，更讓我茅塞頓開。

半個月前默觀「堅持到底的祈禱」那一章，耶穌提到一個鄰居「恬不知恥地切求」三個餅（路11:8）。我在姪兒身上，看見他切求的只有一件事——與心愛的爺爺玩耍。爺爺大可以說：「別煩我啦！門已經關了，我也躺床上了。」但因為愛，睡眠惺忪的爺爺還是開了門，招待他的小孫兒。「凡認識你名號的人，必仰望你，上主，尋覓你的人，你必不擯棄。」（詠9:11）這讓我體悟到：天主歡迎所有尋找祂的人。即使祂彷彿「睡着」，我們仍可不斷呼喚祂，不怕羞怯地祈求。彼此不斷地尋覓、不斷地發現，為雙方都帶來喜樂。

旅程第三日，我想體驗一下套房的私人泳池——它看上去倒像放在陽台上的一個大浴缸。我率先浸入水中，水漫至肩，感覺舒適，也吸引了姪兒和爺爺加入。起初姪兒套着游泳圈和我們打水仗，後來他自行脫去游泳圈，用手

捏着鼻子，在水下跟我比賽閉氣。他連續試了好幾次，吸氣、憋氣，有模有樣。半年前和他玩水，他還離不開游泳圈。看來最近參加的游泳班，讓他學到了一招半式。我第一次見他學會水中閉氣，頗為驚喜，不禁高聲說：「非常棒！」

整個畫面都被嫵嫵錄了下來。重看影片時，我心中多了一份對天主的認識：我彷彿看見祂注視姪兒小小進步時那雙笑咪咪的眼睛，其中滿溢着對孩子的欣賞——他上游泳課的投入、展現新一面的喜悅。我心頭反覆湧現一種被愛的熟悉感，帶我回到自己從事服事的心路歷程。天主不是一次、兩次，也不是數次，而是無限次地給予我鼓勵與支持，讓我漸漸如孩子般，在祂的愛中成長。我也不記得自己「第一次」成長的畫面，但我相信天主一定記得，因為耶穌說：「就是你們的頭髮，也一一被數過了。」（路12:7）

旅程最後一天，我們準備從關口乘車回家。「我要坐爺爺旁邊，」姪兒說，「我喜歡爺爺。」坐在爺爺身邊的他，彷彿閃着一道光。兩人交頭接耳之間，散發着一股充滿愛的生命力。我與天主的關係，與這份爺孫情頗有幾分相似：我搭飛機時，求天主與我同飛；我第一次划獨木舟，求天主陪我同划；我突然在晚餐時不適，求天主給我時間找車回酒店。我就像姪兒一樣，渴望常常與阿爺——天主——在一起。每當祂臨在，我的心總是平安的。

天父，在耶穌受洗時，祢公開說：「你是我的愛子，我因你而喜悅。」（路3:22）祢常常在關係中臨現，將聖三圓滿之愛擴展至每一個人。在我們與人的愛的關係中，我們可以經驗到祢。路易斯（C.S. Lewis）曾說：「當我們看見天主時，會發現我們一向都認識這張面容。祂一直在我們現世所有純潔的愛之中……與我們同樂。」主，我也渴望在甜夢中聽到祢對我說：妳是我的女兒，我因妳而喜悅。

〔節錄自<https://www.oclarim.com.mo/zh/>〕



## 團體報告

1. 9/28 彌撒中舉行「傳教合作計劃」(Mission Co-Operation Plan) 第二次募捐，支持位於洪都拉斯(Trujillo, Honduras) 特魯希略鄉村的天主教傳教事工——「孩童之園」(Farm of the Child)。透過兒童之家、學校、醫療診所及家庭培育計劃，傳教士、方濟會修女和照顧者藉著日常生活、祈禱及聖事為弱勢的兒童與家庭帶來基督的治癒、希望與愛。正如耶穌的教導：「凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。」（瑪 25:40）請大家慷慨支持，成就這份愛的使命：  
\*支票抬頭請寫給粵語組: SJCCC Cantonese Group，並註明捐助給 Farm of the Child。
2. 為慶祝中秋節，我們於 10/5（日）舉辦特別茶會。  
時間：彌撒後至下午 5 時  
地點：North Hall  
活動：品嚐月餅、唱卡拉 OK、猜燈謎.....  
費用：全免  
\*\*\*鼓勵教友帶同應節食品或水果與眾分享\*\*\*  
如欲協助是次活動，請與 Cynthia 聯絡。
3. 在聖荷西華人天主堂長大的 Edward Chow 鄒曉東即將被祝聖為過渡執事，即是司鐸祝聖前的最後一步。我們衷心地恭賀他的父母鄒世亮和楊彤芳，並邀請大家為 Edward 這一重要步驟做準備祈禱。SJCCM 計劃租一輛巴士，以便教友們參加。  
有關報名和交通的詳細資訊，請往 <https://sjccm.com/blog/2025/08/06/edward-chow-transitional-diaconate-ordination/> 或參閱海報。  
日期：2025 年 10 月 18 日（星期六）  
時間：8:30a.m. 巴士從 725 Washington Street 出發（請於 8:20a.m.前集合）  
10a.m. - 12p.m. 祝聖彌撒（主教座堂）  
12p.m. - 1p.m. 午餐招待會（主教座堂樓下）  
1:00p.m. 巴士從 Oakland Cathedral 回程  
地點：基督之光主教座堂 (Cathedral of Christ the Light, Oakland)
4. 11/15（星期六）胡允信神父 (Fr Vincent Woo) 主持粵語避靜：  
“教友如何面對死亡及永生？” 由 9:30a.m. – 3p.m. 在 St. Clare 禮堂，報名及詳情留意稍後公佈。
5. 聖荷西華人天主堂（SJCCM）玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日（10/5）和首星期二（10/7）將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。  
有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。



## 代禱閣



- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- ◇ Patrick Tsim 詹志成
- ◇ 周錦榮、Deacon Danny Wong
- ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- ◇ Marie Kwan 和家人
- ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- ◇ Maria Chan、Larry Chan
- ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- ◇ 黃克鏞神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert的父親)
- ◇ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
- ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- ◇ Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

\*\*\* 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - [winniecheng922@gmail.com](mailto:winniecheng922@gmail.com) 510-304-8383 \*\*\*

9/28/2025 第二次奉獻

捐助機構：**Farm of the Child**

目的：透過兒童之家、學校、醫療診所及家庭培育計劃，傳教士、方濟會修女和照顧者藉著日常生活、祈禱及聖事為弱勢的兒童與家庭帶來基督的治癒、希望與愛。

\*支票請寫給 **SJCCC Cantonese Group**，並註明捐助給機構 **Farm of the Child**。



## 捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

### 郵寄支票：

支票及信封面請寫給 “SJCCC Cantonese Group”

郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

### 現金或支票：

直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口賬號 – 117670653

### 有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在 “ This stock gift is for the benefit of ” 填下 “SJCCC - Cantonese Group”，並在 “ Pledge Payment ” 一欄中選擇 “ NO ”。

### 此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Ida Chan。

- 電郵 - [sjccm.c.fc@gmail.com](mailto:sjccm.c.fc@gmail.com)
- WhatsApp 或 Signal - 408-391-1698

\*\*\*\*\* 感謝您的支持！主祐大家！ \*\*\*\*\*

## 為神父祈禱

親愛的天父：

在這個「司鐸主日」，我們懷着感恩的心，  
把祢所揀選來牧養子民的神父交托給祢。

求祢賜給他們堅固的信德、不動搖的希望，  
並且一顆充滿祢大愛的心。

願他們的說話能鼓舞人心，  
他們的雙手能祝福並治癒，  
他們的生命能彰顯基督在我們中間的臨在。

當他們疲倦時，求祢堅強他們；

當他們孤單時，求祢安慰他們；

並以聖神的智慧引導他們。

主啊，求祢把堅忍的恩寵傾注在他們身上，  
使他們的牧職常常結出果實，

為祢的教會帶來益處，

也為眾靈魂的得救。

求祢保護他們不受傷害，

重燃他們內心的喜樂，

並使他們更親近祢聖子的聖心。

我們藉着永遠的大司祭、祢的聖子、

與祢及聖神共融並永生永王的耶穌基督，

以上所求。阿們。